



Estimados miembros de la asociación:

Para mí es un gran honor dirigirme por primera vez a cada persona que forma parte de esta asociación para mandar un saludo con el nuevo número de nuestra revista Hispanorama. Se trata además de un número muy especial, no solo por la temática tan actual del lenguaje inclusivo de género, sino también por ser el primer número realizado en su totalidad ya desde la Universidad de Paderborn. Enhorabuena a Jun.-Prof. Dr. Victoria del Valle, la jefa de redacción, que ha logrado formar un excelente equipo. En la pág. 6 podrán conocer un poco mejor a las personas que van a ser las encargadas de publicar la revista Hispanorama en los próximos años. Eso ha sido posible gracias a la firma de un tratado de colaboración entre la DSV y la Universidad de Paderborn, que nos permitirá seguir publicando la revista en su forma actual y además explorar nuevas posibilidades técnicas de producir nuevos contenidos en otros formatos más allá del papel. *Wir sind sehr gespannt!*

Otra buena noticia es que nuestra revista llega en esta ocasión a más personas. Gracias a una acción especial consistente en regalar revistas a los nuevos miembros, iniciada por nuestra experta en comunicación, Annette Falk, nuestra asociación ha crecido en miembros. Desde aquí les queremos dar la más cordial de las bienvenidas.

Tanto nuevos como antiguos socios podrán leer en la sección de Noticias (pág. 88) un informe detallado de una de las actividades estrella del 2022. Me refiero naturalmente a nuestra presencia en Fráncfort en los actos relacionados con la Feria del Libro, en la que España fue país invitado de honor. Allí podrán leer un informe sobre el encuentro con S.M. La Reina Doña Letizia y sobre la mesa redonda sobre literatura y aprendizaje del español como lengua extranjera que organizamos en el Instituto Cervantes de Fráncfort, con el inestimable apoyo de su director, D. Ferrán Ferrando.

Un proyecto importante que queremos acometer durante este año es la renovación de nuestra página web (www.hispanorama.de). Para poder hacerlo teniendo en cuenta los intereses de las personas que la usan, hemos preparado una breve encuesta para saber su opinión. Pueden acceder a la encuesta a través del código QR que encontrarán en la pág. 78 o copiando el enlace que aparece en la misma página. Cuántas más personas participen, más información tendremos para hacer una página web que satisfaga las necesidades de todo el mundo. Así es que... ¡gracias por participar!

Seguramente todas las personas que leen nuestra revista han oído hablar del premio para profesorado novel "Abrimos puertas". Por tercera vez convocamos el premio, en colaboración con la editorial Klett, al que se podrán mandar propuestas hasta el 30/09/2023. Tienen toda la información en la pág. 13.

Y por último, un *save the date* importante: Las próximas Jornadas Hispánicas tendrán lugar los días 14, 15 y 16 de marzo del 2024 en la Universidad de Potsdam. El equipo organizador está liderado por Jun.-Prof. Dr. Kathleen Plötner y cuenta con miembros del Departamento de Didáctica de Lenguas Románicas de la Universidad de Potsdam y con miembros de la sección regional de la DSV de Berlín-Brandeburgo. Y están trabajando muy ilusionados para hacer posible unas jornadas maravillosas e inspiradoras.

Hasta entonces podemos disfrutar de los eventos que organizan las secciones regionales. Les aconsejo que se informen directamente en la página web de su sección regional. Y por supuesto también hay que destacar el *XXIII. Hispanistentag*, que después de una pausa obligada por la pandemia, vuelve a celebrarse en presencia. Tendrá lugar del 22 al 25 de febrero en la Universidad de Graz. Como en ocasiones anteriores, habrá una sección de didáctica organizada por la DSV. La sección dirigida por Bàrbara Roviró y Marcus Bär se dedicará a "Diversidad y variedades en las clases de español."

Hasta entonces disfruten de la lectura de Hispanorama y cuidense mucho.

Con un cordial saludo,

Virtudes González



Über die Relevanz von Gendervielfalt im Spanischunterricht und seine Umsetzung ab dem 1. Lernjahr

Der schwierige Umgang mit der Kolonialzeit und seine Darstellung in Icíar Bollaíns *También la lluvia*

Brief der 1. Vorsitzenden	3
Editorial	6
Themenschwerpunkte Hispanorama Rückschau & Vorschau	80
Impressum	94

Themenschwerpunkt | Tema monográfico

Sobre el arcoíris: La diversidad de género en la clase de ELE

hrsg. von Frank Reza Links

Frank Reza Links	<i>Sobre el arcoíris</i> : Einführende Gedanken zum gendergerechten Spanischunterricht	8
Christiane Neveling	Geschlechterrollen in Spanischlehrwerken	14
Annika Erlenkötter & Christian Kockhans	<i>Somos familia en movimiento. Historias de familias diversas en España</i> – ein Praxisbeispiel für den Spanischunterricht der Sekundarstufe I	20
María Guadalupe Ramírez & Francisca Ruiz González	No soy hombre, no soy mujer: soy muxe.	26
Andreas Schulze	Susy Shock – un monstruo sudaca trans	34

Spanien | España

Dirk Brunke	Die Vergangenheit erzählen. Icíar Bollaíns Film <i>También la lluvia</i> (2010) und der schwierige Umgang mit der Kolonialzeit	40
Sidonia Bauer	Die Kooperative Mamasù in Benalmádena	45



El Simposio Internacional “Entre África, América Latina y Europa [...]” y los diálogos sobre la cultura afrohispanica



Escape Games und ihr Einsatz im Spanischunterricht zur Förderung kommunikativer, kollaborativer und digitaler Kompetenzen

Lateinamerika | América Latina

Gloria Toledo Vega, Andrea Lizasoain & Karina Cerda-Oñate	Las deudas del sistema educativo chileno con los estudiantes inmigrantes haitianos	49
Julieta Aldana Blázquez & María José Chappuis	África, América Latina y Europa reunidas en Hannover: la lengua de la academia y la subversión de la pausa	54

Didaktik | Didáctica

Daniel Münch	Kollaboratives Rätsellösen unter Zeitdruck	60
Yasemin Soydan	<i>La ropa</i> – eine kreative Wortschatzstunde für alle Niveaustufen	66
Nina Elisabeth Hammer	¡Y el Premio Social del RBG es para...! Cinco jóvenes que han cambiado el mundo	70

Standpunkte | Puntos de vista

Marcela Torres	¿Hacia una justicia medioambiental?	76
----------------	---	----

Buch- und Filmgespräche | Reseñas

Spanien	79
Lateinamerika	81
Abgehört & reingeschaut	83

Nachrichten | Noticias

Kurznachrichten	88
-----------------------	----